

Application  
where numbers  
warrant

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(a) applies wherever in the province the number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of 10 minority language instruction; and

(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided 15 out of public funds.

(3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité 5 francophone ou anglophone d'une province :

a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la 10 minorité;

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique finan- 15 cés sur les fonds publics.

Justification  
par le nombre

### Enforcement

Enforcement of  
guaranteed  
rights and  
freedoms

**24.** (1) Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy 20 as the court considers appropriate and just in the circumstances.

Exclusion of  
evidence  
bringing  
administration  
of justice into  
disrepute

(2) Where, in proceedings under subsection (1), a court concludes that evidence was obtained in a manner that infringed or 25 denied any rights or freedoms guaranteed by this Charter, the evidence shall be excluded if it is established that, having regard to all the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration 30 of justice into disrepute.

### Recours

**24.** (1) Toute personne, victime de violation ou de négation des droits ou libertés qui lui sont garantis par la présente charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obte- 20 nir la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances.

(2) Lorsque, dans une instance visée au paragraphe (1), le tribunal a conclu que des 25 éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la présente charte, ces éléments de preuve sont écartés s'il est établi, eu égard aux circonstances, que leur utilisation 30 est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Recours en cas  
d'atteinte aux  
droits et libertés

Irrecevabilité  
d'éléments de  
preuve qui  
risqueraient de  
déconsidérer  
l'administration  
de la justice

### General

Aboriginal  
rights and  
freedoms not  
affected by  
Charter

**25.** The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms 35 that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and 40

(b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

### Dispositions générales

**25.** Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples 35 autochtones du Canada, notamment :

a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763;

b) aux droits ou libertés acquis par règle- 40 ment de revendications territoriales.

Maintien des  
droits et libertés  
des autochtones

Other rights  
and freedoms  
not affected by  
Charter

**26.** The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be con- 45

**26.** Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas

Maintien des  
autres droits et  
libertés